

## Vidéo

### "Moun-Andéwo-a", traduction en créole de "L'étranger" de Camus par Raphaël Confiant

[AURÉLIA, DOMINIQUE \(19...-....\)](#) [HEARD-LAURÉOTE, KAREN](#) Martinique 2012

## Résumé

Dominique Aurélia effectue d'abord un récapitulatif des traductions antérieures réalisées par Raphaël Confiant. Elle s'arrête sur la préface de l'ouvrage dans laquelle Raphaël Confiant explique sa méthodologie de traduction, ainsi que le choix de cet ouvrage de Camus, premier de ses ouvrages traduit du français au créole. Karen Lauréote intervient sur la démarche du traducteur, en soulignant toute la complexité du positionnement du créole par rapport au français. Elle donne quelques exemples montrant comment à chaque fois, Confiant s'est appliqué à choisir une traduction créole la plus éloignée possible du français. Ce qui selon elle, laisse croire que le texte de Camus a d'abord été pensé en créole.

## Informations

### Extrait:

[PRÉSENTATION DES PUBLICATIONS  
DU CRILLASH : CONFÉRENCE, LE 13  
DÉCEMBRE 2012](#)

### Edition:

Centre de recherches interdisciplinaires  
en lettres, langues, arts et sciences  
humaines (Schoelcher,  
Martinique), Martinique, 13 décembre 2012

### Langues:

Français

### Provenances:

Université des Antilles et de la Guyane

### Type de contenu - document:

Vidéo - Colloque & conférence

### Base:

Bibliothèque numérique Manioc

### Audience:

Tout public

### Format:

video/mp4

## Mots clés

[TRADUCTION](#)

[LANGUE](#)

[LANGUE CRÉOLE](#)

[LANGUE FRANÇAISE](#)

[LITTÉRATURES](#)

[LANGUES ET LINGUISTIQUE](#)

[LITTÉRATURE](#)

[ANTILLES FRANÇAISES](#)

[21E SIÈCLE](#)

## Conditions d'utilisation

CC-BY-NC-ND - Attribution - Pas d'utilisation commerciale - Pas de modification

## Citer ce document

Aurélia Dominique, Heard-Lauréote Karen, ""Moun-Andéwo-a", traduction en créole de "L'étranger" de Camus par Raphaël Confiant", 2012. Extrait de: *Présentation des publications du CRILLASH : conférence, le 13 décembre 2012*, Colloque & conférence, Centre de recherches interdisciplinaires en lettres, langues, arts et sciences humaines (Schoelcher, Martinique), Martinique, 13 décembre 2012. Bibliothèque numérique Manioc consulté le 19 décembre 2025. Lien: <HTTP://WWW.MANIOC.ORG/FICHIERS/V13022>.

© Manioc 2022 - Tous droits réservés